

## HANKINS

Jérôme Michael

Né le 11 mars 1962 à Nice

Nationalités : française et britannique

Adresse : Hameau Mouchy-la-Ville, 60250 HEILLES  
Tél : 0344071082.-. E-mail : jeromehankins@gmail.com

Metteur en scène, traducteur et comédien, il a été président du Théâtre de l'Ecole Normale Supérieure (rue d'Ulm), après des études de mise en scène à la Yale School of Drama (Connecticut, USA), en 1989, où il a monté *On Purge Bébé*, de Feydeau, et diverses pièces d'auteurs américains contemporains.

En France, et jusqu'en 90, il a mis en scène, entre autres, *Comme il vous plaira* de Shakespeare, *Un Fil à la patte* de Feydeau et *Par-dessus bord* de Michel Vinaver (Prix de la mise en scène au Festival du Théâtre des Grandes Écoles, en 1990). Dans le même temps, il a été assistant-stagiaire d'Antoine Vitez, à la Comédie Française, pour *La Vie de Galilée* de Brecht, et de Jacques Nichet pour *Le Baladin du monde occidental* de Synge.

De 1990 à 1995, il rejoint l'équipe du VOLCAN au Havre, où il travaille comme directeur des projets et collaborateur artistique avec Alain Milianti. Outre *Quatre heures à Chatila* de Genet (1990), il signe la dramaturgie de *Biaboya, alors ?* de Jean-Pol Fargeau (1992), du *Pélican* de Strindberg (1993), du *Legs* et de *L'Épreuve* de Marivaux (1994), et finalement la traduction de *Bingo* d'Edward Bond, pièce créée au Festival d'Avignon 1994.

Au VOLCAN, il a mis en scène une adaptation du roman de Salman Rushdie : *Haroun et la mer des histoires*.

De 1997 à 1999, il travaille comme metteur en scène résident au nouveau Théâtre National de Toulouse, auprès de Jacques Nichet ; il y crée et dirige l'Atelier de formation et de recherche ("Atelier Volant"), groupe de jeunes acteurs avec lesquels il met en scène un diptyque consacré à l'œuvre du dramaturge irlandais Gregory Motton : *Ambulance / Chat et Souris (moutons)*, présenté à Toulouse, puis à Alfortville.

De septembre 2000 à juin 2003, il travaille comme metteur en scène et traducteur associé au Théâtre-Studio d'Alfortville, aux côtés de Christian Benedetti. En juin 2002, il crée une des pièces les plus récentes d'Edward Bond : *Les Enfants*, montée avec une quinzaine d'adolescents de banlieue. Le spectacle a été présenté au Théâtre-Studio, puis à la Laiterie, à Strasbourg. Puis repris à Alfortville en avril 2003. À la demande de Philippe Foulquié, directeur du Théâtre Massalia, il crée, en juin de la même année, une nouvelle version de la pièce, en deux semaines, à la Friche la Belle de Mai (Marseille). Il a depuis monté à nouveau la pièce au Centre Dramatique National de Dijon.

Directeur de L'Outil Compagnie, basée dans l'Oise, il mène depuis lors une série de travaux autour de l'œuvre pour jeunes publics écrite par Edward Bond, qui aboutit en 2006 à la création, dans le cadre du Festival officiel d'Avignon, de la pièce *Le Numéro d'équilibre*, programmée pendant la saison suivante par le Théâtre National de la Colline, coproduite par la Comédie de Picardie à Amiens, et qui tournera par la suite au Théâtre des Célestins, à Lyon, et dans diverses villes de Picardie où la compagnie est désormais implantée. En collaboration avec le Rectorat d'Amiens, cette création a permis pendant deux ans un ambitieux projet d'ateliers et de rencontres autour de l'œuvre de Bond avec des établissements scolaires de l'Oise, la Somme et l'Aisne.

Depuis 2008, il monte ses spectacles en tant qu'artiste associé au Centre Dramatique Régional de Haute-Normandie, à Rouen. Tout commence avec la recréation du *Numéro d'équilibre*, avec les six jeunes comédiens constituant la première promotion du Compagnonnage d'acteurs créé par la nouvelle directrice du Théâtre des deux Rives, Élisabeth Macocco. Cette création fut le pivot d'un vaste projet d'éducation artistique dans la région de Haute-Normandie.

Ce fut là le premier volet d'une tétralogie Bond : "Le Grand Jeu des idées", comprenant *La Flûte* (2011), *La Pierre* (2013), et la moralité anonyme du Moyen-Âge : *Everyman* (2012). Toutes des créations en français.

En tant que traducteur, il a participé, sous la direction de Jean-Michel Déprats, à la nouvelle édition des *Oeuvres complètes* de Shakespeare dans la Pléiade (*Jules César*), et à un programme de traduction des pièces d'Edward Bond pour les éditions de l'Arche (*Mardi, Sauvés, La Mer...*), travail pour lequel il a obtenu en 1997 une bourse du Centre National du Livre.

Il a en outre publié un recueil de lettres inédites et de textes théoriques de Bond, dans le cadre des "Cahiers" de la Maison Antoine Vitez, au sein de laquelle il a dirigé pendant quatre ans le comité de lecture des pays anglophones. En 2003, il a traduit et présenté, en collaboration avec Séverine Magois et Georges Bas, une traduction du plus important traité d'esthétique de Bond : *La Trame cachée (The Hidden Plot)*. En France, il est le collaborateur et traducteur le plus proche d'Edward Bond, avec qui il dirige des stages de formation pour comédiens (en 2002, au CIFAS, à Bruxelles ; en 2003, à la Friche la Belle de mai, à Marseille, puis au sein d'ARTA, à la Cartoucherie de Vincennes).

Ayant soutenu, en janvier 2002, une thèse de doctorat sur l'esthétique de Bond, et sa poétique du théâtre, il enseigne le théâtre et la dramaturgie contemporaine à la Faculté des Arts de l'Université de Picardie Jules Verne (Amiens), au département des Arts de la Scène et de l'Écran, dont il est le directeur de 2007 à 2009.

Il a été, de 1999 à 2006, membre de la Commission d'aide à la création des œuvres dramatiques, au sein du Ministère de la Culture.

En tant que comédien, outre le rôle de Wally dans *Bingo*, on a pu le voir dans le rôle du Spectateur H dans *L'Inconnu n° 5 (Opéra Cavallès)* d'Armand Gatti, à la Laiterie de Strasbourg, mis en scène par l'auteur, et dans divers films pour le cinéma et la télévision. Dans le cadre de la Commission d'aide à la création, il a participé à plusieurs lectures de textes contemporains français au Studio-Théâtre de la Comédie Française.

## TRADUCTIONS

### - Pièces de théâtre

- *Everyman*, anon. 1510 (Classiques Garnier, à paraître).
- *Le Bol cassé, Le Bord*, Edward Bond (L'Arche, à paraître 2013).
- *Une fenêtre, Sous-chambre, La Flûte*, Edward Bond (L'Arche, 2010).
- *La Pierre, Le Numéro d'équilibre, La petite Électre*, Edward Bond (L'Arche, 2005).
- *Les Enfants*, Edward Bond (L'Arche, 2002) ) Création Théâtre-Studio Alfortville, 2002 (J. Hankins).
- *Jules César*, Shakespeare (in *Œuvres complètes*, vol. 1, Gallimard/ La Pléiade, 2002).
- *Des Couteaux dans les poules*, David Harrower (L'Arche, février 2000) –  
Création Théâtre des Amandiers, 2000 (Claude Régy)
- *La Mer*, Edward Bond (L'Arche, 98) –  
Inauguration du Théâtre Nat. de Toulouse, 98 (J. Rosner).
- *Sauvés*, Edward Bond (L'Arche, février 97) - Création CDN de Bordeaux 98 (L. Laffargue).
- *Pentecôte*, Stewart Parker (éd. Théâtrales, mai 96) - "L'Imaginaire Irlandais" 95 (SACD, Maison Antoine Vitez).
- *Mardi*, Edward Bond (L'Arche, octobre 95) - Création La Colline 95 (Claudia Stavisky).
- *Bingo*, Edward Bond (L'Arche, juillet 94) - Création Festival D'Avignon 94 (Alain Milianti).

### - Traités, articles, poèmes

- E. Bond, "Le signe de Kane ", in *Le Théâtre anglais contemporain*, Paris : Klincksieck/Belles Lettres, 2006 (à paraître).
- E. Bond, "L'art dramatique moderne et l'objet invisible", in LEXI/textes 8,  
Théâtre de la Colline/L'Arche, 2004, pp. 144-156.
- E. Bond, "Anéantir notre théâtre arrogant" , in *Outre Scène*, n° 1, février 2003, pp. 59-63.
- E. Bond, *La Trame cachée, Notes sur le théâtre et l'État*, L'Arche, 2003, 320 p.
- E. Bond, "Le sens du désastre (débat entre E. Bond et les étudiants de l'IET, Paris III)",  
*Registres/6*, Presses de la Sorbonne Nouvelle, nov. 2001.
- E. Bond, "La mort de Molière", in *Journal de la Comédie Française*, février 2004, pp. 42-43.
- E. Bond, "Utiliser *Lulu*" et "Trois poèmes pour *Lulu*", in "Frank Wedekind : théâtre, cirque,  
cabaret", *Théâtre/Public*, mai-juin 2001, pp. 52-55.
- E. Bond, "La prochaine scène", in *Frictions*, 1999, pp. 8-9.
- E. Bond, "Le Théâtre de la Cité", in *Les Cahiers de la Comédie Française*, 30, 1999, p. 105.

## EXPERIENCE EDITORIALE

- De 1994 à 2001, membre de l'équipe chargée de la nouvelle édition Pléiade des *Oeuvres Complètes* de Shakespeare (dir. Jean-Michel Déprats)
- De 1991 à 93, éditeur de la collection "Solin / LE VOLCAN"
- De 1990 à 94, réalisation de dossiers et de brochures-programmes pour l'Odéon / Théâtre de l'Europe (Genet, Barker, Motton - 1991-93)

## PUBLICATIONS

### - Livres, (co-)éditions

- *Notes sur l'imagination et autres essais d'Edward Bond*, (avec G. Bas), l'Arche, Paris (à paraître).
- *Pièces de guerre I et II, Edward Bond*, (avec B. Chauvet, E. Duchâtel, D. Tuaille), éd. CNDP, Paris, 2006.
- *Edward Bond : l'énergie du sens (sélection de lettres et textes théoriques)*, Maison Antoine Vitez/Editions Climats, 1998; rééd. 2000.
- *Genet à Chatila*, Solin, 1992; rééd. Actes Sud / Babel, 1994.
- *Le Pélican d'August Strindberg*, Solin, 1993.

### - Articles et Préfaces

- "Dance of Life: Of The Use Of Medieval Drama to Re-energize Our Contemporary Stage", *Études anglaises* (à paraître en 2013).
- "L'Interprète du silence, entretien avec Claude Régy", *Nouvelle Revue d'Esthétique* (2008).
- "Edward Bond, entre tragédie et comédie : un nécessaire numéro d'équilibre pour la dramaturgie contemporaine", in *Pièces de guerre d'Edward Bond*, éd. CNDP, 2006.
- "L'Odysée de la Monade (aux origines du théâtre)", in *Frictions*, n° 10, 2006, pp. 53-57.
- "Aux portes du comique", in *Carnet de lecture*, éd. ANETH (Aux Nouvelles Écritures Théâtrales), 2005.
- "Dossier David Harrower (recueil d'entretiens et d'essais)", in *Alternatives théâtrales*, nov. 2000.
- "Théâtre anglais : la dernière scène punk (entretien)", in *Cassandra*, avril-mai 2000, pp. 6-8.
- "Howard Barker : pour un Théâtre de la Catastrophe", in *Alternatives théâtrales*, avril 1998.
- "Les Apôtres de Lilliput (sur *Pentecôte*, de S. Parker)", in *Théâtres irlandais / Cahiers Maison Antoine Vitez*, juin 1996.
- "La Paysanne de Beyrouth", *Alternatives théâtrales*, juillet 94, pp. 33-35.
- "De l'étoffe des Songes", in *Le Songe d'une nuit d'été* de W. Shakespeare, trad. J.-M. Déprats, Actes Sud / Papiers, 1990, pp. 5-9.
- "The Day Phaedra Died", *Theater Journal*, Dec. 1989, pp. 546-548.
- "L'appel de la forêt", in *Comme il vous plaira* de William Shakespeare, trad. J.-M. Déprats, Sand/TNP, 1988, pp.146-150.
- "Les 'metteurs en scène' du Globe : fantômes ou tyrans ?", *L'Art du théâtre*, n° 6, avril 1987, pp.139-147.

## MISES EN SCENE

2013	<i>La Pierre</i>	(Edward Bond)	Centre Dramatique Régional de Haute-Normandie (Rouen)
2012-13	<i>Le Songe d'une nuit d'été</i>	(Shakespeare)	Maison de la Culture d'Amiens / Centre Culturel Jacques Tati
2012	<i>Everyman</i>	(anon. XVIe)	Centre Dramatique Régional de Haute-Normandie (Rouen)
2011-12	<i>La Flûte</i>	(Edward Bond)	Centre Dramatique Régional de Haute-Normandie (Rouen)
2009-10	<i>Le Numéro d'équilibre</i> (recréation)	(Edward Bond)	Centre Dramatique Régional de Haute-Normandie (Rouen)
2006-07	<i>Le Numéro d'équilibre</i>	(Edward Bond)	Lycée St Joseph (Festival d'Avignon), Théâtre National de la Colline/Confluences (Paris) Comédie de Picardie
2002-03	<i>Les Enfants</i>	(Edward Bond)	Théâtre-Studio (Alfortville) La Friche Belle de Mai (Marseille)
1999-2000	<i>Ambulance et Chat et Souris (moutons)</i>	(Gregory Motton)	Théâtre de la Cité (Toulouse) Théâtre-Studio (Alfortville)
1993	<i>Haroun et la Mer des Histoires</i>	(Salman Rushdie)	LE VOLCAN (Le Havre)
1990	<b>Président du théâtre de l'Ecole Normale Supérieure (Ulm)</b>		
	<i>Par-dessus bord</i>	(Michel Vinaver)	Théâtre de la Colline (Paris)
	(Prix de la mise en scène au Festival de Théâtre Universitaire de Paris, 1990)		
1989	<b>Etudiant de mise en scène a la Yale School of Drama (USA)</b>		
	- <i>On Purge Bébé !</i>	(Feydeau)	Yale Cabaret
	- <i>War Play</i>	(Kerry Kennedy)	Yale School of Drama
1987	<b>Président du Théâtre de l'Ecole Normale Supérieure (Ulm)</b>		
	<i>Un Fil à la patte</i>	(Feydeau)	Sorbonne-Paris IV

## **ASSISTANT ET DRAMATURGE**

### **1990-95 Assistant metteur en scène**

- *Le Baladin du monde occidental* (J. M. Synge)  
(mise en scène Jacques Nichet) Théâtre des 13 Vents
- *La Vie de Galilée* (Brecht)  
(mise en scène Antoine Vitez) Comédie Française

### **Dramaturge et co-directeur artistique d'Alain Milianti, au VOLCAN, Le Havre**

- *Quatre heures à Chatila* (J.Genet) Odéon/Théâtre de l'Europe
- *Le Pélican* (Strindberg) *Ibid.*

## **EXPÉRIENCE DE COMEDIEN**

- Rôle du Chef de chantier dans *Le Numéro d'équilibre*, Edward Bond, Théâtre des 2 Rives, 2009-10
- Lectures de textes contemporains français au Studio-Théâtre de la Comédie Française, Commission d'aide à la création d'œuvres dramatiques, 2004-5.
- Spectateur H (Heisenberg) dans *L'inconnu n° 5* d'Armand Gatti, mise en scène de l'auteur, La Laiterie, Strasbourg, 1995.

## EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

### - Dans le domaine universitaire

depuis 2002	Maître de conférences et directeur du département des Arts de la Scène et de l'écran - Faculté des Arts, Université de Picardie Jules Verne (Amiens)
[2007-9 1999-07	Responsable du Département des Arts du Spectacle (Faculté des Arts)] Membre de la commission nationale consultative d'Aide à la création des œuvres dramatiques (DMDTS/Ministère de la Culture)
1997-2000	Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche à l'Institut du Monde Anglophone - Paris III, Sorbonne Nouvelle (Litt. anglaise et américaine)
1996-97	Chargé de cours à Nanterre - Paris X (Études théâtrales)
1989-90	Chargé de cours à l'École Normale Supérieure, Ulm (Littérature africaine)
1987-89	Assistant de français à l'Université de Yale, French Dept. (USA)
1984-85	Lecteur français d'Université à Oxford, St Catherine's & Wadham Coll. (GB)

### - Dans le domaine de la traduction et de la mise en scène

2008/13 2007	Artiste associé au Centre Dramatique Régional de Haute-Normandie (Rouen) Metteur en scène présélectionné pour la direction associée de la Comédie de Picardie (Amiens)
depuis 2003	- Directeur de "l'Outil Compagnie" (Oise) -Co-directeur du stage : "Jouer l'objet caché", avec E. Bond, à la Cartoucherie de Vincennes, et maître de stage pour la formation de jeunes acteurs dans divers Conservatoires régionaux (Bordeaux, Poitiers)
2000-03	Metteur en scène et traducteur associé au Théâtre Studio d'Alfortville ( <i>direction Christian Benedetti</i> )
1997-2000	- Coordinateur du Comité scientifique des langues anglaises ( <i>"Maison Antoine Vitez - Centre International de la Traduction Théâtrale"</i> ) - Directeur d'un "Atelier de Formation et de Recherche" pour comédiens ( <i>"L'Atelier Volant", Théâtre National de Toulouse — direction J. Nichet</i> )
1997	Boursier du Centre National du Livre ( <i>Traduction : projet Edward Bond</i> )
1990-95	Co-directeur artistique et dramaturge au "VOLCAN", Scène nationale ( <i>Maison de la Culture du Havre — dir. Alain Milianti</i> )
1989	Diplômé de Mise en scène à la "Yale School of Drama" (USA)

## FORMATION

1987-2002	Thèse de Doctorat - soutenance janvier 2002 : ( <i>Sujet : "La Raison du théâtre selon Edward Bond : des outils esthétiques pour une nouvelle pratique de la scène" - Sous la dir. de Mme G. Venet, Paris III</i> )
1987	DEA d'Études Théâtrales - Paris III ( <i>Sujet : "Shakespeare à l'épreuve du théâtre expérimental du XXe siècle"</i> )
1986	Agrégation d'Anglais (Reçu 1er)
1984	Maîtrise d'Anglais
1981-83	Entrée à l'École Normale Supérieure